



LANGUAGE PAIR: ENGLISH → ITALIAN ONLY

HARDWARE:

Athlon 64+, dual core, 2G memory, 250G hard drive, 2 x 256 Mb Nvidia 6800 graphic card, DVD writer and CD-writer
Canon i865 Inkjet printer and Canon flatbed scanner

SOFTWARE:

Trados 8, SDLX 2007, Office XP Professional; Acrobat 8, WinZip, FTP client

RATES:

Please contact me for an updated rate sheet

SUBJECTS:

Website Localization, Medical Trials, Medical Texts, Advertising, Marketing, Food and Drink, Questionnaires, Sport (Football, Tennis and Formula One in particular), Children's Literature, Fiction, IT, Hardware, Technical Documentation, Internet, Video Games, Media, Music, Tourism, Travel Guides

Work experience:

Italy, 1988: Translated (from Swedish) August Strindberg's *The son of the servant* for the prestigious collection "I Meridiani", published by Arnoldo Mondadori Editore.

Great Britain, 1991-1999: in-house Italian freelance translator and editor for Usborne Publishing Ltd., London. During this period, I edited over 300 titles (using PageMaker and Quark Xpress) and translated 50 more titles (children's non-fiction).

Other freelance experience: Editor and translator for Oxford University Press and for Science Press Ltd. (from 1996). I was the Italian editor of the *Atlas of Heart Diseases* (8 volumes - approx. 560,000 words) and translated and edited several (around 20) other titles for the same scientific publisher. Translator of all the Xigris marketing literature Elyi Lilly and Co.

I have also translated four Formula One Magazines (*F1 50 Golden Years*, *Formula One Guide [x2]*, *Grand Prix International* amounting at approx. 200,000 words), two Snowboarding Guides and one World Cup 1998 Guide for Faircount Ltd.

Translator of *Bang & Olufsen* technical documentation

Italian translator of Sauer-Danfoss technical documentation

Italian translator of LEGO merchandising literature

Translator of Sun Microsystem marketing literature

Translator of Delphi Systems aftermarket technical documentation

I have translated several (training) documents for Jaguar Cars Ltd. and I was one of the translators for the Leisure Planet (travel guides) web site project.

I have translated several (around 20) websites.

Translated "The work of Dr Edward Bach" for Nelson & Co.

The above is only a brief résumé of my working experience. As a limited company – Verbum Limited - I collaborate on a daily basis with several translation agencies and private clients, with an annual output of around 500,000 words.